



la Chine dans la littérature de jeunesse

Bibliographie

Images de la Chine à travers 50 livres édités en France

Les dates indiquées sont celles des dernières éditions.

Certains titres sont épuisés. On peut les consulter en bibliothèque.

Les livres sont présentés par âges, et, à l'intérieur par ordre alphabétique des titres.

Pour les petits

Les Cinq frères chinois

Claire Huchet ; ill. Kurt Wiese. – L'École des loisirs, 1979 (Lutin poche) [Épuisé]

5-7 ans. Conte

Comment venir à bout de cinq frères chinois, un peu sorciers, qui se ressemblent comme des gouttes d'eau ?

Je ne vais pas pleurer ! Bîn Bîn au marché chinois

Chen Jiang Hong. – L'École des loisirs, 1998 (Archimède) [Disponible uniquement en collection Lutin poche, 2000]

5-8 ans. Documentaire

Passionné par ce qu'il découvre, Bîn Bîn a perdu ses parents. De commerce en commerce, d'opéra en théâtre de marionnettes, le lecteur découvre la diversité des corporations présentes sur un marché chinois.

Lon Po Po

Ed Young ; trad. Rose-Marie Vassallo. – Père Castor Flammarion [Épuisé]

4-9 ans. Conte

Savoureuse version chinoise de notre Petit Chaperon Rouge avec de superbes illustrations qui portent les marques des origines chinoises de l'auteur.

Pour les moyens

Bonne chance, petite Rubis !

Shirin Yim Bridges ; trad. Fenn Troller ; ill. Sophie Blackall. – Syros Jeunesse, 2003

7-9 ans. Album

L'émancipation d'une petite chinoise qui, au siècle dernier, refuse de suivre un destin tout tracé. Pourquoi devrait-elle se contenter d'apprendre à tenir une maison alors que les garçons, eux, poursuivent leurs études ?

Le Chasseur : un conte chinois

Mary Casanova ; trad. Catherine Bonhomme ; ill. Ed Young. – Circonflexe, 2000 (Albums)

À partir de 7 ans. Conte

Comment Hai Li Bu sacrifie sa vie pour sauver son village. Car pour être cru, le chasseur est contraint de divulguer son secret : il comprend le langage des animaux, mais du coup il est puni par les dieux. Immense illustration couleurs de terre, brun et ocre.

Contes des peuples de Chine

Guillaume Olive ; He Zhihong. – Syros Jeunesse, 2003

À partir de 7 ans. Conte

Six contes recueillis auprès de cinq ethnies minoritaires : les ethnies lisu, miao, mulao, dong et yao.

17 contes du bouddhisme

Thalie de Molènes ; ill. Frédéric Sochard. – Père Castor Flammarion, 2000 (Castor poche junior ; Contes)

6-11 ans. Conte

17 brèves histoires de sagesse extraites des « Cinq cents contes et apologues du Tripitaka chinois », récits venus de l'Inde, traduits en chinois pour répandre le bouddhisme en Chine. Petits contes tantôt émouvants, tantôt tout à fait amusants.

Empereur en herbe

Demi ; trad. Cécile Wajsbrot. – Rouge & Or, 1992 (Atelier Rouge & Or) [Épuisé]

5-10 ans. Conte

Jolie fable à méditer à propos de la tricherie et du le courage qu'il faut parfois pour affronter la vérité. Une histoire comme on n'en trouve pas souvent. Texte et illustration évoquent la culture chinoise telle qu'on l'imagine.

Et le chien devint l'ennemi du chat. Un conte de Chine

Diane Barbara ; ill. Marcelino Truong. – Actes Sud Junior, 2000 (Les Contes à plusieurs voix) [Disponible uniquement en livre CD, 2002]

6-9 ans. Conte

Excellente version de ce qui fût à l'origine de la mésentente définitive entre chien et chat.

Liu et l'oiseau

Catherine Louis ; calligraphie Feng Xiao Min. – Picquier Jeunesse, 2003

À partir de 6 ans. Album

Nous partons avec Liu à la recherche de son grand-père. En chemin on découvre de superbes paysages et surtout les idéogrammes chinois. Une très belle initiation à un autre système d'écriture dans un album qui nous entraîne dans la Chine de nos rêves.

Ma vie à Pékin au fil des mois

He Zhihong. – Syros Jeunesse, 2003

À partir de 6 ans. Documentaire

Nous partageons avec une jeune pékinoise Xiao Yanki, « Petite Hirondelle », douze mois d'une année au gré de son quotidien et des événements divers : la vie à la maison avec sa famille, l'école, les fêtes traditionnelles inscrites au calendrier lunaire. Des mots en chinois jalonnent le texte.

Petit aigle

Chen Jiang Hong. – L'École des loisirs, 2003

À partir de 7 ans. Album

Dans la Chine du XV^e siècle, Maître Yang trouve un petit garçon abandonné. Il le recueille et l'élève. Le vieil homme pratique la boxe de l'aigle, un style de Kung Fu, et, en cachette, l'enfant l'imite. L'artiste utilise la peinture traditionnelle chinoise en la renouvelant par ses cadrages, sa

profondeur et son mouvement.

Qui es-tu ? Je suis le roi ; Qui es-tu ? Je suis l'éléphant ; Qui es-tu ? Je suis l'oiseau des îles ; Que fais-tu ? Je rêve

Lisa Bresner ; ill. Aurore de La Morinerie. – Mémo Éditions, 1998 et 1999 (Étymologie animée)

À partir de 7 ans. Album

Une initiation aux idéogrammes chinois. L'illustration au pinceau détaille chaque idéogramme qui, assemblé, forme un mot.

Ranma

Rumiko Takahashi. – Glénat, 1994- (Manga) [Série. 38 vol.]

7-12 ans. Bande dessinée

Au cours d'un voyage en Chine, Ranma et son père tombent dans une source magique. Depuis, ils sont victimes d'une malédiction : lorsqu'ils sont immergés dans l'eau froide le fils devient une fille et le père un panda. Une série mêlant comique, fantastique et sentiments.

Pour les grands

Alix. 17 : L'Empereur de Chine

Jacques Martin. – Casterman, 2003

À partir de 9 ans. Bande dessinée

Le jeune gallo-romain, envoyé en ambassade en Chine, est pris dans les intrigues du palais impérial. Il se lie avec le prince héritier, jeune poète malade.

Les Aventures de Tintin. 5 : Le Lotus bleu

Hergé. – Casterman, 1996

À partir de 7 ans. Bande dessinée

Suite de l'enquête sur le gang de l'opium, commencée dans « Les Cigares du pharaon », l'occasion pour Tintin et Hergé d'une extraordinaire rencontre avec la Chine occupée et dépréciée par les grandes puissances, à travers le personnage de Tchang.

Cerfs-volants

Barrie Caldecott ; trad. Dominique Héliès ; fotogr. Chris Fairclough . – Dessain et Tolra, 1993 (C'est la fête ; Premiers pas)

9-12 ans. Activités

La Chine est le pays du cerf-volant. On trouvera dans ce livre six modèles de cerfs-volants repris - sentatifs de l'évolution des techniques et classés par niveaux de difficulté. Avec, en guise de conclusion, une petite histoire du cerf-volant.

Le Chat de l'empereur de Chine

Évelyne Brisou-Pellen ; ill. Boiry. – Milan, 2002 (Milan poche Cadet plus ; Aventure)

À partir de 9 ans. Roman et nouvelles

La famine menace, les provisions que l'empereur devait faire distribuer ont disparu... Le jeune batelier Quian est sauvé par un magnifique chat roux et doré qu'il trouve dans la cargaison de riz qu'on lui a demandé de transporter discrètement la nuit.

La Chine

Tao Wang. – Bayard Jeunesse, 1996 (J'explore) [Épuisé]

9-12 ans. Documentaire

Les empereurs, la découverte du pays par l'Occident, mais aussi les débuts de la Chine moderne, la littérature... : texte clair et solide.

Contes chinois

Dana et Milada Stovickova ; ill. Eva Bednarova. – Gründ, 1997 (Légendes et contes de tous les pays)

9-13 ans. Conte

Trente-sept contes féeriques ou satiriques, histoires d'animaux, de paysans et de méchants seigneurs.

Contes chinois : Le Bouvier et la tisserande

choix et trad. Lisa Bresner ; ill. Aurore de La Morinerie. - L'École des loisirs, 2000 (Neuf)

À partir de 9 ans. Conte

Une longue et belle version de l'un des contes chinois les plus connus, suivi de plusieurs autres histoires.

Jeannette Pointu. 14 : Le Grand panda

Marc Wasterlain. – Dupuis, 1999

7-12 ans. Bande dessinée

Jeannette Pointu est photographe et elle parcourt le monde. Dans cette aventure elle se retrouve au fin fond de la Chine sur les traces d'un bébé panda et d'un extraterrestre caché dans son collier.

Li Na et l'empereur

Andrea Liebers ; trad. Bernard Friot ; ill. Silke Tessmer. – Milan, 2002

À partir de 8 ans. Roman et nouvelles

Un récit, mené comme un conte, qui narre les péripéties de l'affrontement, « il y a très long - temps, dans la lointaine Chine », entre Li Na, vieille femme pleine de sagesse et grande artiste calligraphe, et l'empereur tout-puissant qui exige d'elle un idéogramme tout à sa gloire...

Lucky Luke. 41. L'Héritage de Rantanplan

René Goscinny ; ill. Morris. – Dargaud, 1973

À partir de 7 ans. Bande dessinée

Rantanplan hérite de l'immense fortune d'Oggie Svenson. Entre les Chinois de Virginia City qui ne veulent pas du patron-chien, et Joe Dalton, héritier alternatif, Lucky Luke a fort à faire. Une vision humoristique de l'immigration chinoise dans l'Ouest américain.

13 contes de Chine

Moss Roberts ; trad. Florence Godebska et Rose-Marie Vassallo ; ill. Frédéric Sochard. – Père Castor Flammarion, 2003 (Castor poche ; Contes, légendes, et récits)

À partir de 9 ans. Conte

On se retrouve souvent ému, comme par surprise, à la lecture de ces récits dont on n'a pas d'équivalent dans notre tradition. Une présentation des récits et une « note » des traductrices expliquant brièvement leur travail de choix et de traduction complète bien le recueil. Une belle introduction à un mode de pensée si différent et si proche.

Yoko Tsuno. 16 : Le Dragon de Hong Kong

Roger Leloup. – Dupuis, 1986 ; 22 : La Jonque céleste. – Dupuis, 1998. 23 : La Pagode des brumes. – Dupuis, 2001

7-13 ans. Bande dessinée

La jeune aventurière scientifique japonaise voyage dans le temps et dans la Chine impériale pour sauver des petites filles et affronte monstres technologiques et ambitions humaines.

Tangram

Daniel Picon. – Mango, 1997 (Livre-jeu)

À partir de 8 ans. Activités

Le tangram est un jeu d'origine chinoise qui n'utilise que sept pièces (fournies avec le livre) pour réaliser plus de mille figures. Daniel Picon a classé ses puzzles par thèmes : animaux, architectures, bateaux, nature, personnages... et donne les solutions en fin d'ouvrage.

Pour les adolescents

Chinaman. Tomes 1 à 6

Serge Le Tendre ; ill. Olivier TaDuc. – Humanoïdes Associés, 2000

À partir de 11 ans. Bande dessinée

Membre des triades chinoises, en fuite dans l'Ouest américain, Chinaman est poursuivi par ses anciens maîtres et cherche la paix, malgré l'intolérance et les dangers. Vision réaliste de l'im - migration en Californie, avec le souffle de l'aventure.

La Chine des empereurs

Arthur Cotterell ; adapt. Dorothée Sentz-Michel ; fotogr. Alan Hills et Geoff Brightling. – Gallimard Jeunesse, 1994 (Les Yeux de la découverte)

10-13 ans. Documentaire

Une vaste fresque en images sur l'histoire de la Chine et sa civilisation, avec des repères chronologiques bienvenus pour se retrouver dans les grandes périodes.

Chine, intrigue dans la Cité interdite. – Cr yo, Wanted Game, 2003

À partir de 12 ans. CD-Rom

Intrigue policière en 3D dans la Cité impériale. Retrouvrez-vous l'assassin du favori de l'impératrice douairière ? Découverte ludique, très documentée.

Confucius

Cyrille J. D. Javary ; ill. Frédéric Clément. – La Joie de lire, 1997 (Connus, méconnus)

À partir de 10 ans. Documentaire

Construit comme une histoire parsemée des paroles du Maître, l'ouvrage donne le ton de la pensée de Confucius, de sa vie. Le tout est parfaitement soutenu par les illustrations et quelques calligraphies chinoises.

Corto Maltese. La Jeunesse de Corto. Corto Maltese en Sibérie

Hugo Pratt. – Casterman, 2001 (Roman BD (à suivre))

À partir de 12 ans. Bande dessinée

1904, la guerre russo-japonaise en Mandchourie. 1919, guerre civile et révolution, de la Sibérie à Shanghaï. Corto, flanqué de Raspoutine, rencontre réfugiés, aventuriers, contrebandiers et sociétés secrètes, dont Les Lanternes Rouges de la belle Changhaï Li. Hugo Pratt joue avec les mythes littéraires et historiques.

L'École des vers à soie

Huang Beijia ; trad. Patricia Batto et Gao Tian Hua. – Philippe Picquier, 2003 (Picquier Jeunesse)

11-12 ans. Roman et nouvelles

Des difficultés d'une fille unique de 11 ans, Jin Ling, dans une famille d'intellectuels en Chine quand on doit impérativement entrer dans un bon collège pour pouvoir accéder à un bon lycée et une bonne université ensuite.

L'Épopée du roi Singe

Pascal Fauliot. – Casterman, 2000 (Épopées)

À partir de 11 ans. Conte

Adaptation française de la plus populaire des épopées chinoises, à partir de la tradition orale et de versions littéraires, avec le souci de donner une idée du contenu philosophique de la légende.

Fils de Chine

Roger Lecureux ; ill. Paul Gillon. – Glénat, 1978 (Les Grands classiques de la BD) [Épuisé]

À partir de 12 ans. Bande dessinée

Dans « Vaillant », entre 1950 et 1953, les auteurs publient ce monument de la BD qui conte la Longue marche et les débuts de la Chine révolutionnaire communiste à travers le personnage du jeune Tao.

La Grande muraille de Chine

François Michel ; ill. Yves Larvor. – Actes Sud Junior, 2000 (L'Univers en relief)

À partir de 10 ans. Documentaire

Composé d'une page unique, cet ouvrage propose une construction en relief de la Grande muraille de Chine. Sur les bords, un rabat apporte des commentaires historiques, des précisions sur l'édification du monument et sur la civilisation dans laquelle il s'inscrit.

Haoyou, fils du ciel

Géraldine McCaughrean ; trad. Philippe Morgaut. – Gallimard Jeunesse, 2003 (Folio junior)

12-15 ans. Roman et nouvelles

Dans la Chine ancienne, au temps de l'invasion mongole, les traditions et les coutumes étaient parfois terribles. Le père de Haoyou est mort sous les yeux de l'enfant, victime du « test du vent

», qui consiste à accrocher un homme à un cerf-volant.

Je suis née en Chine

Jean Fritz ; ill. Margot Tones. - Père Castor Flammarion, 1987 (Castor poche Senior)

À partir de 12 ans. Roman et nouvelles

L'enfance d'une petite américaine, en Chine, pendant la période troublée des seigneurs de la guerre (1920-1929). Un point de vue intéressant sur les petites communautés blanches des concessions chinoises et un récit que la personnalité de Jean, en quête de son identité, rend attachant.

Lun et Lulu cuisinent chinois

Maït Foulkes ; ill. Katarina Axelsson. – Picquier Jeunesse, 2003

À partir de 10 ans. Activités

Plus qu'un manuel, cet ouvrage est une initiation et une invitation à la cuisine chinoise. Des recettes s'enrichissent dans un récit qui met en scène deux enfants, Lucien, dit Lulu et Lan. Leur rencontre et leur amitié sert de prétexte pour faire découvrir le monde de Lan et toute la culture chinoise attachée à la nourriture.

Ma Yan qui voulait aller à l'école

Ma Yan et Pierre Haski ; sous la dir. de Françoise Samson ; ill. Elène Usdin. – Ramsay Jeunesse, 2003

À partir de 10 ans. Documentaire

Voici le vrai journal de Ma Yan, 13 ans. Elle habite une communauté rurale musulmane dans une région déshéritée du Nord-Ouest de la Chine, le Ningxia. C'est la chronique de presque une année au quotidien : l'école, la famille, le village, la faim... Des doubles pages thématiques sur l'histoire, la société et la culture sont intercalées dans le récit.

Le Taoïsme : Comment Lü Dongbin devint immortel

Marie Holzman ; ill. Chao-Pao Chen. – Gallimard Jeunesse, 1995 (Les Contes du ciel et de la terre) [Épuisé]

9-14 ans. Documentaire

Une invitation à découvrir le taoïsme et la voie de la sagesse enseignée par Lü Dongbin. Intéressant notamment pour ce que le volume nous apprend de la religion chinoise, religion syncrétique qui mêle des éléments du taoïsme, du confucianisme et du bouddhisme.

Le Thé aux huit trésors

Anne Thiollier. – Hachette Jeunesse, 2002 (Le Livre de poche Jeunesse ; Histoires de vies)

À partir de 11 ans. Roman et nouvelles

Dans un Pékin contemporain en pleine transformation, Yu Mei, qui vit avec sa grand-mère se trouve confrontée à l'histoire récente du pays. Son père qu'elle croyait mort en déportation à la suite des événements de Tien Anmen réapparaît d'une lointaine province où il a fondé une nouvelle famille.

Pour les grands adolescents

Chroniques de l'étrange

Pu Songling ; trad. André Lévy. – Picquier, 1999 (Picquier poche)

À partir de 14 ans. Conte

Anthologie de contes fantastiques chinois.

Des Gens tout simples

Feng Ji Cai ; trad. Marie-France de Mirbeck. – Seuil, 1995 (Fictions)

À partir de 14 ans. Roman et nouvelles

Six courts récits mettent en scène les petites gens de la Chine d'aujourd'hui. D'une écriture sobre et délicate, ils montrent comment, dans les tumultes de l'Histoire, chacun vit son drame personnel, parfois cocasse, parfois tragique, toujours émouvant.

L'Initiation

Malcolm Boss ; trad. Elsa Naouri. – L'École des loisirs, 1995 (Médium) [Épuisé]

À partir de 14 ans. Roman et nouvelles

Le long voyage de deux frères, à travers la Chine du XVI^e siècle, depuis leur petit village jusqu'à la cour de l'empereur : un parcours initiatique qui est aussi une passionnante aventure, pleine de rencontres et de découvertes.

Mille pièces d'or

Ruthanne Lum McCunn ; trad. Michèle Poslaniec. – L'École des loisirs, 1989 (Médium)

À partir de 13 ans. Roman et nouvelles

Comment Lалу, jeune chinoise du XIX^e siècle vendue pour mille pièces d'or, va devenir l'esclav - ve d'un chinois tenancier d'un saloon aux États-Unis, puis être gagnée au poker par son mari.

Le Moine fou

Vink. – Dargaud, 1984- [série. 11 volumes] et Les Voyages d'He Pao

Vink. – Dargaud, 2000- [Série]

À partir de 13 ans. Bande dessinée

Dans la Chine du Moyen Âge, l'européenne He Pao a été initiée à un art martial d'une telle force qu'il en devient dangereux pour elle... Les chemins de la connaissance du souvenir croi - sent vite ceux de l'aventure, dans une Chine des montagnes et des monastères fascinante.

Mystère au Palais d'été. La jardin légendaire des empereurs de Chine

Lifeng Wang ; Jack Chu ; Chiu Ray ; Che Bing. – Syrinx

Xing Xing, 1999

À partir de 13 ans. CD-Rom

Une reconstitution remarquable des jardins et temples du Palais d'été, résidence légendaire des empereurs, détruite par les Européens en 1860, avec une intrigue intelligente basée sur des énigmes.

Que cent fleurs s'épanouissent

Fen Ji Cai. – Gallimard Jeunesse, 2003 (Scripto)

À partir de 13 ans. Roman et nouvelles

Dans la Chine de Mao, les souffrances et les humiliations que subit un jeune artiste lors de la révolution culturelle et comment la foi en son art lui donne la force de survivre.

Stratège

Kenichi Sakemi ; collab. Sentaro Kubota ; ill. Hideli Mori. – Tonkam, 1999- [Série. 11 vol.]

À partir de 14 ans. Bande dessinée

Tiré d'un roman de Ken-ichi Sakomi, ce manga se passe en Chine, il y a 2300 ans. Le héros, Keri, se bat contre les seigneurs de la guerre et ses anciens amis pour défendre les plus faibles. Il nous entraîne dans les voies de la justice et de la sagesse.

